



© Alfonso Vargas Saitua

# Renato Cisneros

Pérou

## Biographie

Né à Lima en 1976, Renato Cisneros a étudié la communication à l'université de Lima puis le journalisme à l'université de Miami. Il a travaillé, entre autres, pour les quotidiens péruviens *El Comercio* et *La República* avant de devenir animateur radio et présentateur de télévision. Également écrivain, Renato Cisneros est l'auteur de plusieurs recueils de poèmes et de nouvelles. *La Distance qui nous sépare*, son troisième roman, a reçu le prix Luces de la revue *El Comercio*. Il vit actuellement à Madrid.

## Zoom

*La distance qui nous sépare*, traduit de l'espagnol par Serge Mestre (Bourgois, 2017, 320 p.)



Fils de l'ancien ministre Luis Federico Cisneros Vizquerra (1926-1995), dit El Gaucho, Renato Cisneros écrit un roman aux teintes historiques et autobiographiques. Son père, né à Buenos Aires, était un général de l'armée, une personnalité politique, compagnon de guerre de Videla et Pinochet, défenseur de la torture et persécuteur infatigable des groupes de guérilleros – surtout ceux du Sentier lumineux. Derrière cette façade

d'homme intransigeant, Renato Cisneros dévoile aussi un homme au large sourire, captivant, vif, passionné de littérature, un séducteur qui jouissait des plaisirs de la vie. Tentative de reconstitution de la part de Renato Cisneros, qui n'avait que dix-huit à la mort de son père, *La Distance qui nous sépare* retrace la vie de ce père et interroge ses amitiés sulfureuses avec les tortionnaires de l'Amérique latine de l'époque.

Dilemme d'un fils qui se voit forcé de mettre en balance son inconditionnel amour filial avec la double personnalité de son géniteur, celle d'un père sévère mais incontestablement aimant au quotidien et celle d'un père dictateur que le narrateur découvrira au fil de son récit. Sous des aspects comiques, émouvants, inattendus, se cache une situation de guerre implacable, de division catégorique de la société, de suspension de l'État de droit.

## Bibliographie

### Œuvre traduite

*La distance qui nous sépare* (original : *La distancia que nos separa*), traduit de l'espagnol (Pérou) par Serge Mestre (Bourgois, 2017, 320 p.)

### Œuvres non-traduites

*Dejarás la tierra* (Editorial Planeta, 2017)

*Raro* (Alfaguara, 2012)

*Nunca confíes en mí* (Alfaguara, 2010)

*Busco novia (el libro del blog)*, illustrations de Alfonso Vargas Saitua (Aguilar, 2008)

*Ritual de los prójimos* (Fondo de Desarrollo Editorial de la Universidad de Lima, 1999)

*Máquina fantasma* (Editorial Colmillito Blanco, 2002)

*Nuevos poemas italianos* (Editorial Álbum del Universo Bakterial, 2007)

*El laberinto de las espadas* (Revue Lienzo No. 29, Université de Lima, 2008)

## Ressources

**À lire** : Premier chapitre de *La distance qui nous sépare*, en ligne sur [Libération.fr](http://Libération.fr) (publié le 04.08.2017)

**À voir** : Conversation de l'auteur pour le blog *Leer con gusto* à propos de *Raro*

**À voir** : Interview en espagnol de l'auteur qui présente *La distancia que nos separa*

## Mots-clés

- > Portrait du père
- > Récit autobiographique
- > Réalisme sud-américain
- > Dimension historique